
3rd Session, 51st Legislature
New Brunswick
39 Elizabeth II, 1990

29

3^e session, 51^e Législature
Nouveau-Brunswick
39 Elizabeth II, 1990

BILL

**AN ACT TO AMEND THE
EVIDENCE ACT**

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR LA PREUVE**

HON. JAMES E. LOCKYER, Q.C.

L'HON. JAMES E. LOCKYER, c.r.

EXPLANATORY NOTES

Section 1

Subsection 3(2) of the *Evidence Act* is as follows:

3(2) Nothing in this section applies to any action, matter or proceeding in any court instituted in consequence of adultery.

Section 2

Section 4 of the *Evidence Act* is as follows:

4 On the trial of an issue or of a matter or question, or on an inquiry arising in any action, matter or other proceeding in The Court of Divorce and Matrimonial Causes, or in any other court, a husband is competent to give evidence for or against his wife, and a wife is competent to give evidence for or against her husband, whether such proceedings were instituted in consequence of adultery or otherwise.

Section 3

Section 5 of the *Evidence Act* is as follows:

5 On the trial of a person in any court for a violation of a statute of this Province, or upon the prosecution of a person for any penalty under a law of this Province, the person charged, and the wife or husband as the case may be of such person, is a competent witness, whether the person so charged is charged solely or jointly with another person; but neither such person nor the wife or husband of such person is compellable to testify, and upon such trial no husband is competent to disclose any communication made by his wife to him during their marriage, and no wife is competent to disclose any communication made to her by her husband during their marriage.

Section 4

Section 8 of the *Evidence Act* is as follows:

8 Nothing herein renders any party to a proceeding in a court, instituted in consequence of adultery, or the husband or wife of such party, liable to be asked or bound to answer any question tending to show that he or she has been guilty of adultery, unless he or she has already given evidence in the same proceeding in disproof of his or her alleged adultery.

Section 5

Subsection 24(2) of the *Evidence Act* is as follows:

24(2) No action shall be decided upon the evidence of a child of tender years given under authority of this section unless such evidence is corroborated by some other material evidence.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Le paragraphe 3(2) de la *Loi sur la preuve* se lit comme suit:

3(2) Rien dans le présent article n'est applicable à une action, affaire ou procédure engagée devant une cour à la suite d'un adultère.

Article 2

L'article 4 de la *Loi sur la preuve* se lit comme suit:

4 Lors de l'instruction d'un litige, d'une affaire ou d'une question ou lors de l'enquête à laquelle a donné lieu une action, une affaire ou toute autre procédure devant la Cour des divorces et des causes matrimoniales ou devant toute autre cour, un époux est habile à témoigner pour ou contre son épouse, et une épouse est habile à témoigner pour ou contre son époux, que ces procédures aient été engagées à la suite d'un adultère ou pour tout autre motif.

Article 3

L'article 5 de la *Loi sur la preuve* se lit comme suit:

5 Lors du procès d'une personne engagé devant une cour quelconque pour une infraction à une loi de la province ou lors de poursuites intentées contre une personne en raison d'une peine prononcée en vertu d'une règle de droit de la province, la personne accusée et son conjoint sont des témoins habiles, que la personne ainsi accusée le soit seule ou conjointement avec une autre personne; cependant, ni cette personne ni son conjoint ne peuvent être contraints de rendre témoignage et, au cours d'un tel procès, nul époux n'est habile à divulguer une communication qui lui a été faite par son épouse durant leur mariage, et nulle épouse n'est habile à divulguer une communication qui lui a été faite par son époux durant leur mariage.

Article 4

L'article 8 de la *Loi sur la preuve* se lit comme suit:

8 Aucune disposition de la présente loi ne permet de poser à une partie à une procédure engagée devant une cour à la suite d'un adultère ou à son conjoint des questions tendant à établir que l'un ou l'autre des conjoints s'est rendu coupable d'adultère ni ne les oblige à y répondre, sauf si l'un ou l'autre a déjà fait au cours de la même procédure une déposition réfutant le prétendu adultère.

Article 5

Le paragraphe 24(2) de la *Loi sur la preuve* se lit comme suit:

24(2) Nulle action ne doit être décidée sur le témoignage d'un enfant en bas âge rendu en application du présent article à moins que ce témoignage ne soit corroboré par quelque autre preuve essentielle.

An Act to Amend the Evidence Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Subsection 3(2) of the Evidence Act, chapter E-11 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

2 *Section 4 of the Act is amended by striking out “, whether such proceedings were instituted in consequence of adultery or otherwise”.*

3 *Section 5 of the Act is amended by striking out “, and upon such trial no husband is competent to disclose any communication made by his wife to him during their marriage, and no wife is competent to disclose any communication made to her by her husband during their marriage”.*

4 *Section 8 of the Act is repealed.*

5 *Subsection 24(2) of the Act is repealed.*

Loi modifiant la Loi sur la preuve

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *Le paragraphe 3(2) de la Loi sur la preuve, chapitre E-11 des Lois révisées de 1973, est abrogé.*

2 *L'article 4 de la Loi est modifié par la suppression des mots «, que ces procédures aient été engagées à la suite d'un adultère ou pour tout autre motif».*

3 *L'article 5 de la Loi est modifié par la suppression des mots «et, au cours d'un tel procès, nul époux n'est habile à divulguer une communication qui lui a été faite par son épouse durant leur mariage, et nulle épouse n'est habile à divulguer une communication qui lui a été faite par son époux durant leur mariage».*

4 *L'article 8 de la Loi est abrogé.*

5 *Le paragraphe 24(2) de la Loi est abrogé.*